

ArtyHum, 63, 2019, pp. 57-80.

ARTE

LA PARADOJA DE CRISTÓBAL COLÓN. UN PIONERO DE LA COMUNICACIÓN PREMODERNA, QUE INAUGURÓ LA EDAD MODERNA.

Por Ibar Federico Anderson.

Universidad Nacional de La Plata.

Fecha de recepción: 04/05/2019.

Fecha de aceptación: 27/07/2019.



XPO FERENS

Ibar Federico Anderson

Resumen.

El objetivo de este ensayo es relacionar la historia de la firma de Cristóbal Colón, con la Edad Moderna y el descubrimiento de América en 1492. Modernidad entendida en términos: filosóficos, estéticos y artístico culturales ligados a la ilustración intelectual europea que culminó en las revoluciones burguesas. Con una metodología hermenéutica (basada en la semiología del Arte), se trabaja sobre la siguiente hipótesis: la Santísima Trinidad Cristiana, como manifestación de Dios en la Biblia, será desde un punto de vista teológico (judeocristiano) el fundamento de su firma. Se verifica la existencia de una paradoja entre el análisis del diseño premoderno de su firma, con lo que se considera el inicio moderno del diseño en comunicación visual (gráfico): la imprenta de J. Gutenberg y la primera Biblia impresa por él, en 1450. Como conclusión podemos afirmar que la firma del Almirante con su letra gótica cortesana, propia de la Edad Media, fue todo lo opuesto a los postulados de una de las primeras fases de la Modernidad

llamada: Edad Moderna. Vinculando el Viejo Mundo (principalmente Ibérico) con el Nuevo Mundo (principalmente Latinoamericano).

Palabras clave: *Cristóbal Colón, Diseño en comunicación visual o gráfica, Trinidad Cristiana.*



Abstract.

The objective of this essay is to relate the history of the signatura of Christopher Columbus, with the Modern Age and the discovery of America in 1492. Modernity understood in terms: philosophical, aesthetic and artistic cultural linked to the European intellectual enlightenment that culminated in the revolutions bourgeois. With a hermeneutic methodology (based on the semiology of Art), we work on the following hypothesis: the Holy Trinity Christian, as a manifestation of God in the Bible, will be from a theological point of view (Judeo-Christian) the foundation of his signature. It verifies the existence of a paradox between the analysis of the premodern design of his signature, with what is considered the modern beginning of the design in visual communication (graphic): the printing press of J. Gutenberg and the first Bible printed by him, in 1450. As a conclusion we can affirm that the signature of the Admiral with his Gothic letter courtesan, typical of the Middle Ages, was the opposite of the postulates of one of the first phases of Modernity called: Modern Age.

Linking the Old World (mainly Iberian) with the New World (mainly Latin American).

Keywords: *Christopher Columbus, Design in visual or graphic communication, Christian Trinity.*



Introducción.

Para entender que es la comunicación visual y verbal moderna¹⁴¹, primero debemos comprender a que remite el concepto de *Modernidad*.

¿Qué es lo moderno? Para explicarlo hay que definir que es la *Edad Moderna*, a veces también denominada por ciertos autores como: *Modernidad*.

La Edad Moderna es el tercero de los períodos históricos en los que se divide convencionalmente la historia universal, comprendido entre el siglo XV y XVIII. Cronológicamente alberga un periodo cuyo inicio puede fijarse en el descubrimiento de América (1492), y cuyo final puede situarse en la *Revolución Francesa* (1789). En esta convención, la Edad Moderna se corresponde al período en que se destacan los valores de la *Modernidad* (la razón y el progreso) frente al período anterior de la *Edad Media*.

En la Edad Moderna se encontraron los dos mundos que habían permanecido casi absolutamente aislados: el *Nuevo Mundo* (América) y el *Viejo Mundo* (Europa).

En efecto, como lo describió *Goran Therborn* en *Pericias de la Modernidad* (1992), la *Modernidad* unió a toda la humanidad por cuatro vías. En especial nos interesa la vía de los *Nuevos Mundos* (entre ellos América).

Podemos decir que las fuentes de la *Modernidad* son los grandes descubrimientos en las *Ciencias Naturales*, la industrialización de la producción, el crecimiento urbano rápido y a menudo caótico, los sistemas de comunicación de masas, los estados burocráticos más poderosos y el mercado capitalista que conduce a todas las personas e instituciones.

Sabemos que desde otras definiciones más económicas, filosóficas y políticas; la *Modernidad* se caracterizó como una época de grandes cambios, de importantes descubrimientos geográficos que dinamizó el comercio y la economía europea con un sistema colonial que perduró por siglos.

¹⁴¹ El *Diseño en Comunicación Visual* o *Diseño Gráfico* es una profesión cuya actividad consiste en proyectar comunicaciones visuales destinadas a transmitir mensajes específicos a grupos sociales, con objetivos determinados.

El desarrollo económico a partir de esos momentos posibilitó la aparición del capitalismo mercantil en una primera fase (desde el siglo XV hasta el XVIII) y luego del capitalismo industrial gracias a la Revolución Industrial (desde el siglo XVIII hasta el XX).

Marshall Berman en *Todo lo sólido se desvanece en el aire. La experiencia de la modernidad* (1988) divide a la Modernidad en tres fases o momentos.

La Modernidad en la primera fase fue una forma de experiencia vital de los hombres en el tiempo y el espacio que comienzan a experimentar la vida moderna. **Jacques Rousseau** (1712-1778) usó la palabra «moderniste» y asombró a sus contemporáneos cuando escribió *El contrato social* (1762), al decir que Europa estaba al borde de las revoluciones. En esa atmósfera de turbulencia y vértigo las revoluciones burguesas aportaron la máquina a vapor, los ferrocarriles y la urbanización a gran escala; como lo describe **Eric Hobsbawm** (1917-2012) en *Las revoluciones burguesas* (1971).

La Modernidad, según Berman, explotó en su segunda fase con la *Revolución Industrial* (y el capitalismo industrial superador del capitalismo mercantil), que como medio físico (tecnológico) posibilitó la materialización desde esta forma de pensar el mundo y la vida. Cuyo intenso espíritu del puritanismo había penetrado y daba a la sociedad inglesa la fuerza moral para llevar a cabo el vasto trabajo material de la Revolución Industrial. Pero también estalló en esta segunda fase más profunda (política), gracias a la Revolución Francesa, cuando el *liberalismo económico* (capitalismo) se unió al *liberalismo político* (democracia).

La modernidad en la tercera fase de Berman dio origen a muchas manifestaciones artísticas como la vanguardia en arte (*Cubismo, Futurismo, Dadaísmo*, etc.), al *Movimiento Moderno en Arquitectura* y diseño (aproximadamente en 1920) o *Estilo Internacional*. La austeridad del Movimiento Moderno en la *Escuela de la Bauhaus* (*Staatliche Bauhaus: Casa de Construcción*

Estatal)¹⁴², vio nacer al diseño industrial gráfico de un modo profesional.

Cuando el consagrado arquitecto **Nikolaus Pevsner**¹⁴³ (1902-1983) escribe su mundialmente famoso libro: *Pioneros del diseño moderno, desde William Morris hasta Walter Gropius* (1936)¹⁴⁴. Hace referencia a **Walter Gropius**¹⁴⁵ (1883-1969) y el *establishment intelectual* de la época de la Escuela de la Bauhaus¹⁴⁶.

Al considerar a **Cristóbal Colón** (1451-1506), como el primer diseñador en comunicación visual premoderno (vía el análisis gráfico de su firma de *Almirante*) que inauguró la Edad Moderna, esto obviamente conforma una paradoja.

Se plantea la hipótesis en base a una división convencional de la historiografía universal, restringida a una mirada de la civilización occidental típicamente eurocéntrica; en su período conocido como Edad Moderna (comprendido entre el siglo XV y XVIII), fijado por el descubrimiento de América (1492).

Si la Edad Moderna, se inicia en 1492, para **Tzvetan Todorov** (1939-2017):

“(…), no hay una fecha que convenga más para marcar el comienzo de la era moderna que el año 1492, (...)”¹⁴⁷.

La pregunta que se hace Todorov es: ¿qué fue lo que lo impulsó a partir? ¿Cuál es su móvil? ¿Qué fue más importante que el deseo o necesidad de encontrar oro o al *Gran Kan* (emperador de China)? A la que el autor llama una: *sana intención*.

¿Sea –o no– una cruzada por el oro de América para liberar a Jerusalén (la reconquista del *Templo de Salomón*)?

¹⁴² La *Escuela de la Bauhaus* fue una mundialmente famosa escuela de arquitectura, diseño y artesanía, fundada en 1919 por **Walter Gropius** en Weimar (Alemania) y cerrada por las autoridades prusianas del *Partido Nazi*.

¹⁴³ Nikolaus Pevsner fue un crítico y teórico de la arquitectura. Nacido en Alemania y nacionalizado británico posteriormente.

¹⁴⁴ Pevsner inaugura la visión de la modernidad como herencia de las *Arts&Crafts*, del *Art Nouveau* y de la ingeniería del siglo XIX, a través del pensamiento positivista y la influencia de la estética de la máquina en una serie de autores y pensadores, que van desde Pugin, Ruskin, Morris, Crane, Ashbee o Muthesius, hasta Mies, Gropius o Meyer, pasando por Perret, Garnier, Sullivan, Wright, Wagner, Olbrich, Hoffmann, Loos o Behrens.

¹⁴⁵ Walter Adolph Georg Gropius fue un arquitecto, urbanista y diseñador alemán fundador de la *Escuela de la Bauhaus*.

¹⁴⁶ La *Staatliche Bauhaus* (*Casa de la Construcción Estatal*), o simplemente Bauhaus.

¹⁴⁷ TODOROV, T.: *La conquista de América. El problema del otro*. Buenos Aires, Siglo 21 Editores, 1982, p. 15.

Guiado –o no– por la providencia (o por sus creencias religiosas), a partir del oro de América¹⁴⁸; porque, para quien emprenda el viaje a Jerusalén con la finalidad de liberar a la iglesia de Dios, siempre que lo haga por piedad y no por ganar honor o riquezas, este viaje se le contará como penitencia completa de sus pecados. Queda claro la devoción de Colón a Dios.

Esta adoración de Colón a Dios, se manifestará como devoción a la *Santa Trinidad*, la continua mención a la causa divina en la consecución de sus proyectos, y la creencia de ser él escogido por Dios como su mensajero y portador del *Evangelio*; se manifestará como el deseo de la expansión del cristianismo.

Basta asomarse a sus epístolas para comprender que la conquista de Jerusalén, es el centro alrededor del cual, gira el descubrimiento de América. Si Cristóbal Colón quería el oro de América para financiar la reconquista del *Santo Sepulcro de Jerusalén (Hierusalem)*, que en aquellos tiempos estaba en poder de los

Turcos¹⁴⁹ o si Colón deseaba la reconstrucción (como fin) del verdadero Templo de Salomón (en hebreo: Beit Hamikdash)¹⁵⁰: ¿veía en el oro del Nuevo Mundo un medio (su financiamiento) para lograrlo?

Portador de la cruz de la *Orden de Cristo* en sus navíos exploradores de los mares desconocidos: ¿Colón pretendía emprender el viaje a Jerusalén con la finalidad de liberar a la iglesia de Dios, con el oro (medio) obtenido de América (por piedad y no por honor o riquezas); viaje se le contará como penitencia completa de sus pecados si re-construía el Templo de Salomón (fin)? Así el oro como un medio para obtener el fin deseado.

De aquí la confusión de ilustrar la iconografía referida a Colón con la cruz de La Orden del Templo de Salomón (en latín: *Pauperes Commilitones Christi Templique Salomonici*) o *cruz patada*¹⁵¹, también

¹⁴⁹ *Ibidem*.

¹⁵⁰ Contenía en su interior el *Arca de la Alianza*, el candelabro de los siete brazos y demás utensilios empleados para llevar a cabo el culto hebraico en tiempos de la Edad Antigua.

¹⁵¹ *La Cruz patada roja*. El 27 de abril de 1147, el papa **Eugenio III**, presente en Francia cuando partía la *Segunda Cruzada*, asistió al capítulo de la orden celebrado en París. Concedió a los templarios el derecho a llevar permanentemente una cruz sencilla, pero ancorada o paté, que simbolizaba el martirio de Cristo. El color

¹⁴⁸ IRVING, W.: *La vida del Almirante Don Cristóbal Colón*. España, Istmo, 1987, p. 251.

llamada la *Orden del Templo*, cuyos miembros fueron conocidos como caballeros templarios; que fue una de las más poderosas órdenes militares cristianas de la Edad Media. Cuando en realidad Colón –hipotéticamente–, lo más probable era que portara la *Cruz de la Orden de Cristo*.

Por lo cual Cristóbal Colón no llevaba en sus velas la cruz templaria (o cruz de Jerusalén)¹⁵², como muchos dicen sino la Cruz de la Orden de Cristo porque adornaba las velas de los navíos que exploraban los mares desconocidos.

autorizado para tal cruz fue el rojo, que era el símbolo de la sangre vertida por Cristo, así como también de la vida. Puesto que el voto de cruzada se acompañaba de la toma de la cruz, llevarla permanentemente simbolizaba la persistencia del voto de cruzada de los templarios.

¹⁵² La *Cruz de Jerusalén*, también denominada *Cruz de las Cruzadas*, es una cruz heráldica y un símbolo del cristianismo. Se compone de una cruz griega rodeada por otras cuatro cruces de la misma forma y menor tamaño, llamadas crucetas, situadas en cada uno de los cuadrantes delimitados por sus brazos. El diseño más esquemático de la Cruz de Jerusalén es conocido como "*Cruz de las Cruzadas*", ya que fue la enseña entregada a los cruzados por el papa Urbano II durante la Primera Cruzada. Esta cruz fue adoptada como símbolo del Reino de Jerusalén. Las cuatro cruces de menor tamaño simbolizan para algunos a los cuatro evangelistas y para otros los cuatro puntos cardinales por los que el mensaje de Cristo se difundió desde Jerusalén. También se considera que las cinco cruces que componen este emblema, representan las cinco heridas que sufrió Jesucristo cuando fue crucificado.

La Cruz de la Orden de Cristo es el emblema de la histórica Orden de Cristo (también llamada *Orden de los Caballeros de Cristo*).

Efectivamente la expansión del cristianismo está infinitamente más cerca del corazón de Colón que el oro, y se explicó claramente al respecto, especialmente en una carta al Papa. Su futuro viaje se realizará:

“en nombre de la Sancta Trinidad [...], el cuál será a su gloria y honra de la Santa Religión Cristiana”, (...) su objetivo es, entonces: *“yo espero en Nuestro Señor de divulgar su Santo Nombre y Evangelio en el Universo”* (*“Carta al papa Alejandro VI”, febrero de 1502*). *La victoria universal del cristianismo, éste es el móvil que anima a Colón, (...), y agradece a Dios “por muchos milagros señalados”¹⁵³.*

En efecto la Santa Trinidad cristiana y el Evangelio o libro de *La Biblia*¹⁵⁴ lo explicará todo –o casi todo– de aquí en más.

¹⁵³ COLÓN, C.: *Diario*, 15-3-1493. TODOROV, T., *Ibidem*, p. 20.

¹⁵⁴ *La Biblia* es el conjunto de libros canónicos del judaísmo y el cristianismo. Según las religiones judía y cristiana, transmite la palabra de Dios. Ha sido traducida a 2454 idiomas. Lo cual revela su importancia histórica.

Desarrollo.

En este artículo considero que la firma de Cristóbal Colón es una *Piedra de Rosetta* en la historia del Nuevo Mundo Moderno. Será por antonomasia, **Antonio Fernández y Fernández** (1957), el **Jean-François Champollion** (1790-1832) anunciando el descifrado del jeroglífico de la firma del Almirante (en clave moderna).

En efecto, la firma es la nueva Piedra de Rosetta para la grafoscopia, la semiología y la historiografía de los inicios del Nuevo Mundo (moderno).

La firma del Almirante don Cristóbal Colón es uno de los enigmas que más han llamado la atención de los historiadores, una especie de jeroglífico que hasta la fecha no ha sido interpretado de forma contundente por ningún historiador¹⁵⁵.

Pero, jeroglífico o anagrama: ¿qué lo hace tan especial? ¿Por cuál razón se convierte en un tema de debate científico y académico? No es un dato menor que la historia y los historiadores lo hayan posicionado a Cristóbal Colón y el descubrimiento-

conquista de América (1492) con el inicio de la Edad Moderna, tiempo aproximado a la imprenta de **Johannes Gutenberg** (1400-1468). Luego, el hito de la imprenta de Gutenberg se produjo en tiempos aproximados (circa 1440) al descubrimiento de América (1492).

La Edad Moderna está señalada, como período histórico que culmina con la Revolución Francesa (1789).

Pues, un detalle al que el Almirante concedió tanta importancia, lo constituyen las siglas de su firma. A la cual consideramos una alegoría¹⁵⁶ cuasi arquitectónica –un constructo simbólico verbal– de la mitología judeocristiana. Este concepto de la alegoría la retomaremos en la fundamentación de las hipótesis.

No podemos basarnos en la *caligrafía forense* (o peritaje caligráfico aceptado en criminalística con fines periciales). La *grafoscopia* se utiliza para que los historiadores tengan

¹⁵⁵ SANZ NÚÑEZ, A.: *La firma de Cristóbal Colón*. España, SADECO (Sociedad de amigos de Cogolludo), 1892, s/p.

¹⁵⁶ La alegoría es un recurso muy utilizado en los libros y tratados de filosofía y fue **Platón** quien más recurrió a la alegoría para dar a entender sus ideas. Es famosa su *Alegoría de la Caverna*, al principio del VII libro de la *República*. También presente en la poesía alegórica española del siglo XV influenciada por la *Divina Comedia* de **Dante Alighieri**.

certeza al comparar escritos y determinar, por ejemplo, si un documento fue firmado por la persona que se supone que lo hizo; pero su método no es suficiente¹⁵⁷.

Para muchos historiadores constituye un verdadero jeroglífico basado en una disposición concreta de siglas, vírgulas y enunciados. Muchos eruditos trataron de descifrar esta curiosa rúbrica, entendiendo que en ella el Almirante quiso encerrar muchos de los secretos que conforman el enigma de su vida. Pero la interpretación de la firma siempre será conjetural (hipotética) mientras no aparezca un documento del propio Almirante explicando explícitamente su significado.

Quizás la solución sea más sencilla de lo que nos quieren hacer creer, si se escucha lo que Cristóbal Colón nos dice en sus escritos.

¹⁵⁷ El análisis de su firma, no se puede analizar en un sentido grafológico, dado que es una pseudociencia y no continua con los principios del método científico. Sus resultados son difíciles de falsar en sentido popperiano. Adicionalmente los estudios estadísticos no son de doble ciego y su grado de validez es altamente dependiente del tamaño de la muestra, carencia de estandarización, vaguedad de diagnóstico. Finalmente la carencia de un cuerpo de datos de suficiente volumen que permita justificar las aseveraciones de causalidad entre la ocurrencia de los signos y sus manifestaciones en la *psiquis*, dada la utilización del pensamiento de tipo alegórico.

Como ya cité, considero a Antonio Fernández y Fernández (1957)¹⁵⁸ el “*Jean-François Champollion*” anunciando el descifrado de su jeroglífico (en clave moderna).

Hipótesis y resultados.

Hipótesis #1: El anagrama de Colón es una síntesis de lo divino con un encriptado semita, otro templo alegórico cual *Tabernáculo* (en hebreo: mishkán)¹⁵⁹, una tienda móvil (o santuario móvil) de modo literal; ya que antes de asentarse y construir el *Templo de Jerusalén* o Salomón (Beit Hamikdash), los hebreos veneraban el *Arca de la Alianza* en uno de estos habitáculos móviles.

Esta hipótesis busca relacionar la escritura con una arquitectura divina. Si el Templo de Salomón, según la tradición judeocristiana, contenía el Arca de la Alianza (en hebreo: aróhnhab·beríth)¹⁶⁰, un cofre

¹⁵⁸ Enlace al artículo publicado en la revista: *El Faro a Colón* (1957).

¹⁵⁹ Construido por los israelitas bajo las instrucciones dadas por Dios a Moisés en el Monte Sinaí, no debe ser confundido con el Templo de Jerusalén (o *Templo de Salomón*), construido en el siglo X a.C.

¹⁶⁰ Según narra el *Libro del Éxodo* de *La Biblia*, dicho cofre contenía las Tablas de la Ley: tablas de piedra en las cuales figuraban inscritos los Diez Mandamientos que **Dios** entregó a **Moisés** en el Monte Sinaí.

sagrado ubicado antes en el Lugar Santísimo (en hebreo: Kodesh ha-Kodashím). Antes el *Arca de Yahveh* se encontraba en el Tabernáculo y su construcción de tipo móvil, están detalladas en el *Libro del Éxodo* (capítulos 25-31). Se encuentra una reconstrucción del Tabernáculo en el Parque Nacional de Timna (Israel)¹⁶¹.

El Templo de Jerusalén se hizo por mandato de Yahveh (nombre propio de Dios en el *Antiguo Testamento*) y según su diseño. Como se lo describe en *Reyes*¹⁶² de La Biblia, Dios condiciona su presencia en el templo (no por el simbolismo mágico de su arquitectura), sino porque Salomón cumplió la orden divina.

No disponemos de espacio para explorar esta idea de la firma de Colón como un Tabernáculo (morada de las *Tablas de Yahveh* en el Arca de la Alianza). No porque no sea importante, sino porque no es una hipótesis tan fuerte.

Queda en evidencia, en este artículo se hace una férrea defensa de la firma de *Crhistoforus Columbus* (Cristóbal Colón en latín) como espejo de la Tesis Judeocristiana (quien hace de su firma, como extensión de su cuerpo: el templo de Dios). Como el apóstol Pablo habla de esto a los primeros creyentes de Corintio (diciéndole que no ignoren que su cuerpo es el Templo del Espíritu Santo).

Hipótesis #2: La firma de Colón, como templo alegórico de la mitología judeocristiana. Sentido alegórico en donde las palabras forman un Templo del *Espíritu Santo*¹⁶³; junto al sentido literal, el sentido alegórico de Todorov. Cuyo jeroglífico diseño en comunicación visual remitiría hipotéticamente a un frontispicio basado en el triángulo de la *Santísima Trinidad* cristiana (como segunda hipótesis fuerte), o a una inscripción sepulcral judía¹⁶⁴ como hipótesis (segunda hipótesis débil).

Basándonos en la hipótesis fuerte, observamos que su rúbrica está formada por las iniciales siguientes, que

¹⁶¹ El Valle de Timna es una zona de alto valor arqueológico situada en el desierto del Negev, Israel, a unos 30 km al norte de Eilat. Una gran porción del valle, que contiene antiguos restos de actividades de minería del cobre y restos arqueológicos en sitios de adoración.

¹⁶² 1 Reyes 6:12,13. LA SANTA BIBLIA: *Antiguo y Nuevo testamento, antigua versión de Casiodoro de Reina (1569), revisada por Cipriano de Valera (1602), otras versiones. 1862, 1909, 1960.* Londres, REINA-VALERA, 1960.

¹⁶³ Corintios 10:2. LA SANTA BIBLIA, *Ibidem*.

¹⁶⁴ WIESENTHAL, S.: *Operación Nuevo Mundo (La misión secreta de Cristóbal Colón)*. Barcelona, Ediciones ORBIS S.A., 1973, s/p.

aparecen en muchos documentos históricos. La representación de su firma adopta cuatro variantes reconocidas realizadas en letra gótica cortesana¹⁶⁵. A los fines de este trabajo, solo dos son las que más interesan estudiar.

La primera de las cuatro firmas del Almirante que nos interesa analizar es:



Gráfico 1: Dos variantes de la firma de Colón, a la izquierda como “XpoFerens” (El portador de Cristo), a la derecha como “El Almirante”.

.S.
.S. A .S.
X M Y
El Almirante

¹⁶⁵ Las firmas de Cristóbal Colón están publicadas por la **Duquesa de Berwik** y de **Alba**. Condesa de Siruela, Sucesores de Rivadeneyra, Madrid, 1892. Publicado por **Alfonso C. Sanz Núñez** en *La firma de Cristóbal Colón*.

La forma superior del triángulo equilátero en la firma, nos recuerda el reverso del billete de un dólar estadounidense, en donde puede verse la llamada: pirámide con el ojo que todo lo ve (un símbolo de la masonería que proviene del *Ojo de Horus*, encarnación solar en la mitología egipcia). Del mismo modo, la simbología triangular con el ojo divino de G.A.D.U.¹⁶⁶ en su interior, utilizado por la logia masón; nos recuerda al ojo egipcio: Horus. Organización que se le reconoce como tal a partir del siglo XVII con la agrupación de constructores y albañiles de catedrales del Medioevo (pero que en su aspecto esotérico se remonta hasta la Edad Antigua).

Le llama la atención a **Alfonso C. Sanz Núñez** en su trabajo *La firma de Colón* (1892), respecto de la firma del Almirante, que el autor **Ricardo Sanz García** en su obra *Cristóbal*

¹⁶⁶ En ciertas órdenes iniciáticas como los Rosacruz o la Masonería, el nombre simbólico con el que suele referirse a Dios como primera causa del Universo (*Gran Arquitecto del Universo*), es expresado habitualmente con el acrónimo: G.A.D.U. Dicha expresión proviene del renacimiento europeo y fue utilizada por los alquimistas, astrónomos, filósofos y artistas, el Gran Arquitecto era una alegoría que designaba a Dios. La creencia en el Gran Arquitecto del Universo, es un principio inamovible dentro de la masonería liderada por la *Gran Logia Unida de Inglaterra* (UGLE-1717).

Colón, un genio español. Única tesis verdadera (1995); a pesar de la abundante bibliografía trabajada por dicho investigador (más de 300 obras), no estudie su firma.

Para el Obispo de Túy (o de Tui), **Manuel Lago y Gonzalez** (1865-1925), ofreciendo su descubrimiento a la *Real Academia de Historia* afirma que la firma de Colón –teniendo en cuenta la Institución del Mayorazgo, 22 de febrero de 1498– y lo que el propio Almirante decía acerca de ella: se debe leer en griego. El obispo sostiene que Colón creía haber recibido de Dios la misión de llevar a Cristo a las Indias y reunió estas ideas en las siglas que eligió para su firma y las enlazó con su nombre, que escribió debajo en forma que a todos les fuese asequible su significado.

Si se han generado tantas confusiones en las traducciones, es porque la firma de Colón no se puede traducir puramente del idioma griego que el Almirante hipotéticamente podría manejar de un modo rudimentario –al conocerlo viajando por el mar Mediterráneo–, como tampoco algunos lo han intentado

hacer del hebreo puro o de la interpretación mística y alegórica pura del Antiguo Testamento en la *Cábala* (propia de la tradición judía que pretende revelar un saber oculto acerca de Dios y del mundo). También las traducciones puras del latín han sido infructuosas.

Asimismo el Obispo de Túy certifica que la frase de tres (3) palabras combina una que es puramente griega y las otras dos son hebreas y han pasado al latín y el castellano. En efecto esto coincide con la idea de Todorov sobre Colón políglota:

“(...) Colón es políglota, (...); emplea igualmente bien (o mal) el genovés, el latín, el portugués, el español; (...)”¹⁶⁷.

Por lo que la frase para el Obispo de Túy, la traducción se termina resumiendo como:

““Cristo, hijo de María”, dando por resuelta la cuestión que ha preocupado hasta ahora a los investigadores de asuntos históricos”¹⁶⁸.

¹⁶⁷ TODOROV, T., *Op. cit.*, p. 38.

¹⁶⁸ LAGO Y GONZÁLEZ, M.: *La firma de Cristóbal Colón*. España, Biblioteca Virtual Universal, 2018, s/p.

Dejando de lado las complicadas y engorrosas traducciones realizadas por los eruditos en la materia. Me he visto en la obligación de suprimir todas las particularidades de tremenda complejidad, plagadas de hipótesis lingüísticas, traducciones del griego, latín, hebreo (hasta incluida la Cábala). Por dicha complejidad, no se pueden citar a los diversos autores, de hecho hasta se hace difícil tener una idea exacta de la propiedad intelectual de su desencriptado (que corresponde a múltiples aportes y visiones de expertos e historiadores)¹⁶⁹.

Lo que primero llama la atención es la forma triangular superior de la firma de Colón. Lo sorprendente es que las lápidas de la tumbas del antiguo cementerio judío de Praga, que se encuentra en el barrio judío de Praga (República Checa), el *Josefov*; poseen

esta característica de rectángulo con terminación superior triangular. Muy similar a la firma de Colón, lo cual ha derivado en conjeturas sobre el origen judío de Colón.

En efecto, *Salvador de Madariaga* en su obra *Vida del muy magnífico señor Don Cristóbal Colón (1975)* hace una defensa del origen judío-mallorquí del Almirante. También es un autor que destaca que Colón escribe las tres (3) eses mayúsculas (S) entre puntos (.) llamados vírgulas; del siguiente modo: (.S.)

Por lo cual corresponde hacernos la siguiente pregunta: ¿La forma triangular en la parte superior de la firma expresa la idea de la *Trinidad* cristiana? Pues Colón no hacía nada, sin antes encomendarse o dar las gracias a la Santísima Trinidad.

Tal como lo expresa Alfonso C. Sanz Núñez, quien haciendo referencia a *Ruggero Marino* en el libro *Cristóbal Colón el último de los templarios (2007)*, quien aclara la disposición de los caracteres o letras ese mayúscula entre puntos (.S.) asociada a la Trinidad.

¹⁶⁹ Las tesis de los que han estudiado la firma de Colón: *Washington Irving* adopta la apreciación subjetiva y adaptada a la época; *Spotorno*, el *Conde Roselly de Lorgues*, *Becher*, el *Doctor Lago González* y *Humboldt*, interpretan las siglas fundados en los sentimientos cristianos de Colón y a los mismos adaptan su tesis; *Ulloa* puede considerársele de la misma tendencia e incluso vislumbra la interpretación de la idea de la *Santísima Trinidad*; *Madariaga*, *David*, *Mosén Ben Sabat* y *Paredes* buscan, intentan, pretenden la significación hebraica; *Barbosa Sueiro*, *Patrocinio Ribeiro* y *Pestaña Júnior* se inclinan hacia la interpretación cabalística; y *Álvarez Pedroso* vé en las siglas una manifestación vanidosa, cortesana.

Pues, si la devoción de Colón era la Santísima Trinidad, y adoptó para su representación simbólica una forma muy ingeniosa de las tres eses (.S.)

.S.

.S. .S.

Esto explicaría todo, o parte de ese todo: “Dado el espíritu de la época, lo más probable es que sean una fórmula religiosa¹⁷⁰”.

Nos atrevemos a conjeturar que es muy fuerte la hipótesis del trisagio de la Santísima Trinidad (.Sanctus. .Sanctus. .Santuc.) como: *espíritu religioso de la época* de Cristóbal Colón.

Que es exactamente lo que sostiene el prestigioso historiador de la arquitectura, **Sigfried Giedion** (1888-1968), como: *espíritu de la época*.

Basándose en el *espíritu de los tiempos* de **G. W. Friedrich Hegel** (1770-1831), Giedion¹⁷¹ entendió que el racionalismo de las ciencias naturales la idea que caracterizaba los tiempos modernos en general. En efecto, según Giedion:

“(…), en particular el historiador de la arquitectura, (...) Sólo si está impregnado en el espíritu de su propio tiempo puede descubrir los trazos del pasado (...)”¹⁷².

La palabra *zeitgeist*, es una expresión originaria del idioma alemán que se traduce como: *el espíritu (Geist) del tiempo (Zeit)*. Se refiere al clima intelectual y cultural de una época. La contribución principal de Hegel¹⁷³ a la formulación del concepto de *volksgeist (espíritu del pueblo)* es la

¹⁷¹ “(…), en particular el historiador de la arquitectura, (...) Sólo si está impregnado en el espíritu de su propio tiempo puede descubrir los trazos del pasado (...)” (GIEDION, S., 1948).

¹⁷² GIEDION, S., *Ibidem*.

¹⁷³ Hegel consideraba que el estudio de la historia era el método adecuado para abordar el estudio de la ciencia y de las sociedades, ya que revelaría algunas tendencias del desarrollo histórico. En su filosofía, la historia solo ofrece la clave para la comprensión de la sociedad y de los cambios sociales. La filosofía de **Hegel** afirmaba que todo lo que es real es también racional y que todo lo que es racional es real. El fin de la historia era, para Hegel, la parusía del espíritu. Hegel dice que es una norma divina, que en todo se halla la voluntad de Dios. Hegel se valió de este sistema para explicar toda la historia de la filosofía, de la ciencia, del arte, de la política y la religión.

¹⁷⁰ WIESENTHAL, S.: *Operación Nuevo Mundo (La misión secreta de Cristóbal Colón)*. Barcelona, Ediciones ORBIS S.A., 1973, s/p.

atribución de un carácter histórico al concepto. Nadie mejor que él para conectarse con Dios, dado que –como para la mayoría de los cristianos– la parusía o advenimiento de Jesús (la segunda venida de Cristo a la Tierra), es el acontecimiento esperado al final de la historia; citado en los cuatro evangelios¹⁷⁴.

Se ha discutido si la noción de *espíritu de la época* representa una realidad o es una hipóstasis (supuesto, con referencia principalmente a las tres personas de la Santísima Trinidad: Padre, Hijo y Espíritu Santo). Ilustrativos son al respecto los versos de que *Johann Wolfgang von Goethe* (1749-1832) pone en boca de Fausto en la primera parte del poema durante una conversación con el criado Wagner, al cual parafrasearemos: diremos que lo que llamamos el espíritu de los tiempos es, en el fondo, el espíritu de la gente –personas o individuos– en quienes los tiempos se reflejan.

Por lo cual, como lo afirma el arquitecto judío *Simon Wiesenthal* (1908-2005), la firma de Colón quizás sea una fórmula religiosa, que expresa

el *espíritu de la época*; donde importaba –tal cual la idea originaria de Hegel– más el designio divino (dogma) trazado por Dios para el hombre que la propia racionalidad cartesiana que había nacido en 1637 con *René Descartes* (1596-1650). Designio divino al cual Colón se consagró.

Analizando en mayor profundidad esta última idea. Las tres letras mayúsculas (.S.), son a la par del espíritu de la gente (entre ellos: Colón) en quienes los tiempos (religiosos de la iglesia Cristiana en Europa de la Edad Media) se reflejan. Son también tres (3) cosas distintas e iguales al mismo tiempo; y, a su vez son tres (3) cosas distintas representadas por tres eses mayúsculas con vírgulas (.S.), que conforma al Dios cristiano: El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

Una cita del *Nuevo Testamento* en las que se menciona a las tres entidades que forman la cruz trinitaria, es muy clara al respecto:

“(…), bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo¹⁷⁵”.

¹⁷⁴ Marcos 13:24-27; Mateo 24:26-28; Lucas 17:22-37; Juan 14:3. LA SANTA BIBLIA, *Ibidem*.

¹⁷⁵ Mateo 28:19, LA SANTA BIBLIA, *Ibidem*.

Se comprenderá ahora el por qué Colón hace tanto hincapié en los puntos o vírgulas, ya que, si se suprimiesen algunos de los dichos puntos, el símbolo que representan quedaría mal escrito, porque cada cosa o grupo tiene que ser o representar, a su vez, tres (3) cosas distintas (hipóstasis).

Lo cual nos remite a la siguiente pregunta: ¿cuánta verosimilitud hay en que la letra (A) entre las tres (.S.) de la Santísima Trinidad sea la inicial de Almirante? Lo más probable es que no, al estar resguardada, cubierta y amparada por las tres letras. Entonces lo más probable sea que la letra (A) resguardada este haciendo referencia al Altísimo (en latín) o Dios (hebreo); así la letra (A) cubierta y amparada por las tres letras (.S.) de la Santísima Trinidad: es Alpha (Dios) el principio y también el fin de todo (porque Dios es Alpha y Omega).

Como explica *Wiesenthal*, la traducción de la triple (.S.) con la (A) en la firma de Colón, ya sea desde la versión judía o cristiana, respectivamente

Para los partidarios de la ascendencia hebrea de Colón, que leen:

.Shaday.

.Shaday..Adonai..Shaday.

Las siete siglas de palabras hebreas ordenadas de izquierda a derecha. Traducidas como: Señor, Señor Dios Señor. Prácticamente están aceptadas por los estudiosos hebreos.

También traducido desde la variante cristiana en latín, una de las más convincentes de todas las traducciones, como:

.Salvo.

.Sanctum..Altissimum..Sepulcrum.

El Santo (.Sanctum.) Sepulcro (.Sepulcrum.) del altísimo (Jesús, dado que Dios no puede morir y es Cristo quien murió en la Cruz, *ceteris paribus*: su Santo Sepulcro. Si bien Dios (.Adonai.) o el altísimo Jesucristo (.Altissimum.) no son lo mismo. No hay duda que desde el hebreo o latín es una concepción teórica teológica, verbal y criptográfica, la que está en juego.

La Santísima Trinidad es el dogma central sobre la naturaleza de Dios en la mayoría de las iglesias cristianas. Donde la creencia –dogma de la fé– afirma que Dios es un ser único que existe como tres personas distintas o hipóstasis: el Padre, El Hijo y el Espíritu. Por lo que las tres (3) eses (.S.) con los puntos o vírgulas que le acompañan, representan o son, el símbolo de la Santísima Trinidad: .Sanctus. .Sanctus. .Sanctus.

Santo es el hijo, Santo es el Padre y Santo es el Espíritu (Espíritu Santo).



Representación abstracta.

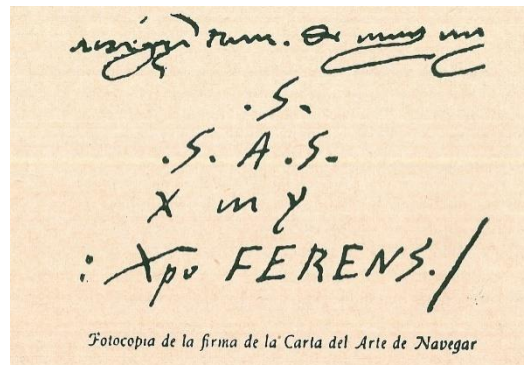
Hipóstasis de la Santa Trinidad Cristiana:
el Padre (Pater), El Hijo (Filius)
y el Espíritu Santo (Espiritus Sanctus).
En el centro se encuentra Dios.



Representación artística de la Santísima Trinidad según Guercino (1591-1666),
Giovanni Francescon Barbieri.

La obra del pintor italiano Guercino (1591-1666), Padre (Dios, a la derecha), Hijo (Jesús, a la izquierda) y Espíritu Santo (representada por la paloma, centro) conforma una alegoría de la idea abstracta del hipóstasis de la Santísima Trinidad cristiana.

La segunda firma, de las cuatro del Almirante, que nos interesa analizar es la que a continuación se detalla:



Otra variante de la firma de Colón como "Xpo Ferens" (Yo, el que lleva a Cristo): También traducido como "el portador de Cristo".

.S.
.S. A .S.
X M Y
:Xpo FERENS./

Fue *Washington Irving* en su obra *La vida del Almirante Don Cristóbal Colón* (1987) el autor que explica lo que significa la primera mitad de la firma *Xpo* (por Cristo) en letras griegas y la segunda *FERENS* en mayúsculas romanas según algunos autores y latín según otros. Así el Almirante nos está diciendo que se consideraba el elegido de Dios y portador del mensaje del Evangelio.

También entendido en latín como: «X M Y :Xpo FERENS = Cristóbal Mendoza Yo, es decir, el que lleva a Cristo».¹⁷⁶

Alphonso Philippot Abeledo en *La identidad de Cristóbal Colón* (1999), para quien significa quien con esta fórmula caprichosa exalta el significado: ««*El portador de Cristo*», o «*El Mensajero*»»¹⁷⁷.

Conclusiones.

Si bien sabemos que no existe consenso acerca de la fecha exacta en la que nació el diseño gráfico o diseño en comunicación visual; bien podría argumentarse que comunicaciones gráficas nacen con el nacimiento del lenguaje escrito diez mil años a.C.

La diversidad de opiniones responde a que algunos consideran como producto del diseño gráfico a cualquier manifestación gráfica (como la compleja evolución histórica de la escritura) y otros solamente a aquellas que surgen como resultado de la aplicación de un modelo de producción industrial (reproducción en serie).

En este sentido, muchos historiadores coinciden en marcar la historia de la tipografía y del libro como un hito de la palabra reproducida, ya no más por métodos artesanales sino industriales, estrechamente vinculada a la del diseño gráfico. De ahí que cuando se habla de la historia del diseño gráfico es que se habla de la imprenta de Johannes Gutenberg (1400-1468).

¹⁷⁶ SANZ NÚÑEZ, A.: *La firma de Cristóbal Colón*. S/l, S/E, 2018, s/p.

¹⁷⁷ ABELEDO, A. P.: *La identidad de Cristóbal Colón*. S/l, S/E, 1999, p. 123.

Gutenberg, inventor de la imprenta de tipos móviles moderna (hacia 1440). Considerando esta fecha y su relación histórica con el descubrimiento del Nuevo Mundo (América) por parte de Cristóbal Colón en 1492. Queda claro por cual razón hemos decidido dedicarle un apartado al estudio de la firma de Colón.

Máxime, considerando que fue la Biblia de 1450 el primer libro impreso a gran escala mediante el sistema de tipos móviles y el incunable más famoso de los tiempos. El mayor trabajo de Gutenberg, cobró su relevancia histórica.

Como hemos defendido en este trabajo fue Cristóbal Colón, quien inauguró la Edad Moderna, y quien era asimismo un gran conocedor de la escritura bíblica. Así se revela que el estudio jeroglífico se la firma de Colón, bien puede resultar un aporte para entender los inicios de la comunicación visual también Moderna.

Probablemente la firma de Colón, por su significancia, este a la altura histórica de los códices de *Leonardo da Vinci* (1452-1519), como: los *Códices Madrid I-II* (I - Mss. 8937 y II

- Mss. 8936) y el *Códice Leicester* (también conocido como *Códice Hammer*).

La explicación artístico-alegórica que hemos abordado en este trabajo buscó salvar la problemática que describió el Obispo de Táy coincidentemente con la afirmación de Todorov, al sostener a Colón era políglota. También explicaría porque hay tanta confusión entre los eruditos y existen múltiples traducciones e interpretaciones lingüísticas (e incluso: místicas y cabalísticas).

Más allá de las interpretaciones idiomáticas –hebreo, griego, latín, etc.– o teológicas –judías o cristianas–; fue la concepción teórica teológica, verbal y jeroglífica alegórica de su gráfica, la que quedó expresada en el análisis de la firma de Colón.

Cristóbal Colón, el que llevaba a Cristo y se encomendó a Dios, con su devoción a la Santísima Trinidad cristiana paradójicamente inauguró con su firma de diseño en comunicación visual premoderno, la Edad Moderna.

Dado que en la primera mitad del siglo XX, nacería con el Movimiento Moderno en Arquitectura, proyectado

por arquitectos como *Charles-Édouard Jeanneret-Gris* (1887-1965)¹⁷⁸, y con el diseño de industrial de tecnología moderna –realizados por proyectistas como Walter Gropius (1883-1969) y *Marcel Breuer* (1902-1981)–, conjuntamente a los avances devenidos de lo que se dio en llamar filosóficamente como la Modernidad; la negación del pasado artesanal y la fe en el futuro de las ciencias físicas y matemáticas. Lo que unido a la estética geométrica, abstracta y vanguardista, reforzado por los nuevos materiales propios de la producción manufacturera en serie; permitió la aparición de la Escuela de la Bauhaus.

Podemos resumir los postulados del diseño moderno de la Escuela de la Bauhaus, con su estética mecanicista y su espíritu austero y funcionalista. Fue el desarrollo de un discurso de dominación normativa (o razón instrumental), con una justificación discursiva que se legitimó culturalmente en una estética de las vanguardias y en un discurso técnico basado en el racionalismo científico, su método analítico-cartesiano (división en partes) y su justificación morfológica

ascética (formas puras desprovistas de ornamento), su ética puritana o moral protestante de lo correcto (asociado al trabajo y nunca al ocio) lo que generó una estética de la limpieza formal, producto de una moral de la pureza del cuerpo.

En la austeridad de las formas, el diseño moderno, poseía la siguiente ideología implícita: funcionalista-socrática (donde belleza es igual a utilidad), universalista (anti-regionalista), anti-histórica (negadora del pasado previo a la modernidad), formal-cartesiana (racionalista), tecnológicamente científica (físico-matemáticas), newtoniana (mecánica) e industrial fordista (producción seriada o en masa).

Pero todo lo opuesto a lo descrito anteriormente como postulados del diseño moderno, fue la firma de Colón con su letra gótica cortesana¹⁷⁹.

¹⁷⁹ La escritura cortesana, conocida ya en el siglo XIV, se conocía por la redondez de sus trazos. Era la escritura cortesana apretada, menuda, no muy pródiga de abreviaturas y extremadamente ligada. Sus rasgos finales solían prolongarse en forma curva, encerrando dentro de sí cada palabra. Se escribían en esta especie de letra las cartas y despachos expedidos por la secretaría de los reyes, por su consejo y por su cancelería y no pocos documentos de los particulares.

¹⁷⁸ Más conocido como: *Le Corbusier*.

Fue de belleza no funcionalista (gótica), sin limpieza formal (ornamental), regionalista (España), historicista (basada en el pasado de la religión y no en el futuro de la ciencia), no industrial (artesanal).

Esta es la paradoja. Requerirá más estudios esta apasionante y polémica parte de la historia europea en general (principalmente ibérica) y Latinoamericana en particular.



BIBLIOGRAFÍA.

MADARIAGA, S.: *Vida del muy magnífico señor Don Cristóbal Colón*. Madrid, Espasa Calpe, S.A., 1975.

GIEDION, S.: *La mecanización toma el mando*. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 1969.

PEVSNER, N.: *Pioneros del diseño moderno: de William Morris a Walter Gropius*. Buenos Aires, Infinito, 1958.

RUGGERO, M.: *Cristóbal Colón, el último de los templarios*. Barcelona, Obelisco, 2007.

SANZ GARCÍA, R.: *Cristóbal Colón, un genio español. Única tesis verdadera*. Madrid, Diseño gráfico AM2000, 1995.

WASHINGTON, I.: *Vida del Almirante Don Cristóbal Colón*. Madrid, S/E., 1987.

WEBGRAFÍA.

ABELED0, A. P.: *La identidad de Cristóbal Colón*. 1999. Disponible en línea:
<https://ruc.udc.es/dspace/bitstream/handle/2183/8958/CC62art4ocr.pdf?sequence=1>
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

FERNÁNDEZ y FERNÁNDEZ, A.: Interpretación de las siglas de la firma de Colón. 1957. Disponible en línea:
<http://www.cristobal-colon.com/interpretacion-de-las-siglas-de-la-firma-de-cristobal-colon>
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

LA SANTA BIBLIA: *Antiguo y Nuevo testamento, antigua versión de Casiodoro de Reina (1569), revisada por Cipriano de Valera (1602), otras versiones. 1862, 1909,*

1960. Londres, REINA-VALERA, 1960. Disponible en línea:
http://www.nabiconsulting.co/biblia_reina_1960.pdf [Fecha de consulta: 10/07/2018].

LAGO Y GONZÁLEZ, M.: *La firma de Cristóbal Colón*. España, Biblioteca Virtual Universal, 2018. Disponible en línea:
<http://www.biblioteca.org.ar/libros/155246.pdf>
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

SANZ NÚÑEZ, A.: *La firma de Cristóbal Colón*. Disponible en línea:
http://Cristobalcoloncastellano.es/wp-content/uploads/2015/12/la_firma_de_cc.pdf
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

TODOROV, T.: *La conquista de América. El problema del otro*. Buenos Aires, Siglo 21 Editores, 1982. Disponible en línea:
<https://antroporecursos.files.wordpress.com/2009/03/todorov-t-1982-la-conquista-de-america-el-problema-del-otro.pdf>
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

WIESENTHAL, S.: *Operación Nuevo Mundo (La misión secreta de Cristóbal Colón)*. Barcelona, Ediciones ORBIS, S.A., 1973. Disponible en línea:
http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com/2009/07/simon-wiesenthal-operacion-nuevo-mundo_7416.html
[Fecha de consulta: 10/07/2018].

Láminas.

Portada.

https://es.wikipedia.org/wiki/Crist%C3%B3bal_Col%C3%B3n#/media/File:Portrait_of_a_Man,_Said_to_be_Christopher_Columbus.jpg

https://es.wikipedia.org/wiki/Crist%C3%B3bal_Col%C3%B3n#/media/File:Portrait_of_a_Man,_Said_to_be_Christopher_Columbus.jpg

https://es.wikipedia.org/wiki/Crist%C3%B3bal_Col%C3%B3n#/media/File:Columbus_Signature.svg

Gráfico 1.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Firma-colon.JPG>

Gráfico 2.

https://es.wikipedia.org/wiki/Sant%C3%ADsim_a_Trinidad#/media/File:Escudo-de-la-Fe_Simbolo-Atanasiano.svg

Gráfico 3.

<http://www.amiatanews.it/opere-giorni-del-signore-domenica-della-santissima-trinita-anno/>

Gráfico 4.

http://www.cristobal-colon.com/wp-content/uploads/2013/07/firma_colon.jpg

**Portada: Composición del retrato del Almirante Cristóbal Colón (circa: 1519), óleo de Sebastiano del Piombo. Presente en el Museo Metropolitano de New York. Firmas de Cristóbal Colón, a la izquierda como “Xpo Ferens” y a la derecha como “El Almirante”.*

